

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie  
**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Band:** 50 (2002)

**Rubrik:** Association Hellas et Roma

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le président, Olivier Vodoz, ouvre la séance en remerciant de leur présence Cäsar Menz, directeur des Musées d'art et d'histoire, Jean-Paul Descœudres, professeur d'archéologie classique à l'Université de Genève, Inès Jucker, archéologue de Berne et membre de l'Association, Renée Reverdin, veuve du regretté Olivier Reverdin.

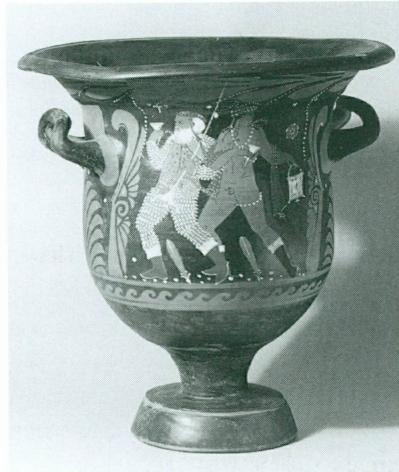
Il passe d'emblée la parole à Cäsar Menz, auquel il revient d'accueillir les nombreux membres présents. Celui-ci remercie l'Association, son comité en particulier, de son amitié, sa fidélité et son soutien. Il insiste sur l'intérêt que suscite l'archéologie auprès du public et cite en exemple la visite que vient de faire au Musée une délégation chinoise. Il s'attendait qu'elle s'intéresse en premier lieu aux œuvres d'art typiquement genevoises, comme les peintures romantiques de François Diday ou d'Alexandre Calame, mais il fut surpris de constater qu'elle resta une heure pleine à contempler et à se faire expliquer les antiquités des salles grecque, étrusque et romaine.

Le président commence ensuite son rapport annuel en rappelant que, depuis la dernière assemblée générale du 5 avril 2001, le comité s'est réuni six fois. En plus de la gestion courante, celui-ci s'est occupé de boucler les comptes de l'exposition *Homère chez Calvin* et d'en constituer la revue de presse à l'intention des sponsors et des donateurs. Cette exposition et le catalogue qui l'accompagnait ont rencontré un franc succès et le président remercie le trésorier, Jean-Pierre Aeschbach, ainsi que Georges Fiechter, qui prit la responsabilité du financement de cette opération, laquelle se solde par un bénéfice !

Puis le président relate l'excursion du 22 septembre, qui a conduit cinquante personnes aux musées d'Orbe, de Vallon et d'Avenches. Durant le trajet en autocar, Jacques Chamay a donné une conférence sur la Suisse à l'époque romaine. Quelques semaines plus tard, à la faveur d'un week-end (19-20 octobre), il a également emmené trente et une personnes à la découverte d'*Ostia antica*, le port antique de Rome. Le fait de loger dans la Ville Éternelle permit aussi aux participants de revoir la ville et de visiter la Maison dorée de Néron (*Domus Aurea*), le Palatin, etc.

Enfin, après avoir annoncé que le comité travaillait actuellement à la préparation de l'exposition *L'Art premier des Iapyges · Céramique antique d'Italie méridionale*, prévue pour octobre 2002 à Genève et pour février 2003 à Paris, le président remercie vivement les responsables de la revue *Genava* pour la qualité du *separatum* contenant les allocutions prononcées dans la cour du Musée d'art et d'histoire lors de l'hommage rendu à Olivier Reverdin, le 21 novembre 2000.

Monique Nordmann, vice-présidente, prend à son tour la parole pour annoncer que le projet de voyage en Libye est reporté en raison des tragiques événements du onze septembre 2001. En remplacement, le comité a choisi la Croatie – le pays des Illyriens, dans l'Antiquité –, pour un voyage qui doit se dérouler entre le 3 et le 10 juin 2002. Une excursion à Trèves (Trier, en Allemagne), qui fut un temps une des capitales de l'Empire romain, suivra en septembre ou en octobre 2002.



1-2. «Cratère Reverdin», Paestum, vers 350 av. J.-C. | Haut. 33,4 cm (MAH, inv. HR 2001-01 [dépôt de l'Association Hellas et Roma]) | Face A: Dionysos et Papposilène

À sa suite, Jean-Pierre Aeschbach résume la situation financière de l'exercice 2001, tout à fait conforme aux prévisions. Le vérificateur, Pierre Daudin, propose d'approuver les comptes, tout en soulignant leur bonne tenue. Les deux rapports sont acceptés par l'assemblée à l'unanimité et décharge est donnée au comité pour la gestion de l'année 2001.

C'est alors au tour de Jacques Chamay de monter à la tribune pour mentionner les objets entrés dans la collection Hellas et Roma au cours de l'exercice écoulé et d'en faire le commentaire. Il s'agit d'un lot de fragments de céramiques, offerts par Fiorella Cottier pour enrichir le Fonds Ostraka, et d'un vase italiote, absolument intact (fig. 1-2).

Ce vase est un cratère en cloche, à figures rouges, façonné et cuit d'une manière plutôt sommaire. Son décor en fait tout l'intérêt. La face principale représente une paire de joyeux buveurs, en route pour le banquet. L'un de ces commensaux est Dionysos en personne, l'autre un satyre âgé, Papposilene. Tous deux tiennent des cornes à boire. Mais le dieu porte en plus un seau à vin ou *situle*, son compagnon, une sorte de mince et long chandelier à trois pieds, l'accessoire nécessaire au *cottabe*, jeu d'adresse prisé des banqueteurs, consistant à lancer dans le récipient posé sur ce support la dernière goutte de vin contenue dans la coupe. La pilosité du satyre, trop abondante et trop régulière, n'est pas naturelle. En réalité, un maillot collant, où des touffes de laine représentent les poils, emprisonne son torse, ses bras et ses jambes. Évidemment, ce déguisement fait référence au théâtre, plus précisément à la comédie phlyaque, spécialité de l'Italie méridionale. Dans ce genre de farce irrévérencieuse, on caricaturait les divinités de l'Olympe et on tournait en ridicule les héros des grands mythes, tels Électre ou Priam, sans crainte des censeurs. Le revers du vase offre l'image conventionnelle et stéréotypée de deux jeunes hommes drapés, se faisant face, dans une attitude figée.

L'œuvre provient incontestablement d'un atelier paestan et il faut la dater des environs de 350 av. J.-C.

En 1990, ce vase a figuré dans l'exposition *La Grande Grèce*, organisée, avec l'aide de l'Association, à la Fondation Septentrion, de Marcq-en-Baroeul, près de Lille. Depuis là, Olivier Reverdin s'est intéressé à cette pièce, car il y voyait un reflet du burlesque d'Aristophane. En l'acquérant, et cela sur le fonds constitué par les cotisations, Hellas et Roma a voulu faire de ce vase une sorte de mémorial à son ancien président. Dans la littérature spécialisée, on parlera désormais du «cratère Reverdin».

Après cette partie à la fois scientifique et récréative, le président reprend la parole pour annoncer que Georges Fiechter a pris la décision de se retirer du comité où il a œuvré pendant de longues années. Il lui exprime la gratitude de l'Association, en soulignant son urbanité, son efficacité et sa précision dans l'organisation d'expositions, à commencer par *L'Art des peuples italiques* en 1993. Georges Fiechter répond au président en remerciant à son tour l'Association qui lui a apporté beaucoup de joie, et rappelle que son engagement à cette cause était lié au décès de son fils Gilles.

Ensuite, Olivier Vodoz annonce la démission de Gabriel Aubert, motivée par une surcharge trop importante dans ses activités professionnelles. Celui-ci, est-il rappelé, a rendu un grand service aux organisateurs de l'exposition *Homère chez Calvin* en prenant la lourde responsabilité d'achever le manuscrit d'Olivier Reverdin, destiné à devenir la partie centrale du catalogue.

Pour succéder à Georges Fiechter, le comité propose Benoît de Gorski, membre de l'Association depuis l'origine et qui a apporté son soutien financier à la publication du catalogue du *Monde des Césars* (1982), exposition marquant la naissance de l'Association. Benoît de Gorski est élu aussitôt, par applaudissements. Le poste de Gabriel Aubert, quant à lui, restera vacant, dans l'attente de trouver la bonne personne qui pourra reprendre ses fonctions.

Le comité se trouve donc constitué désormais des membres suivants : Olivier Vodoz, président, Monique Nordmann, vice-présidente, Jean-Pierre Aeschbach, trésorier, Jacques Chamay et Fiorella Cottier, tous deux chargés de la collection archéologique Hellas et Roma, Benoît de Gorski, Pierre Marti et Marisa Perret.

Pour terminer, Jacques Chamay revient sur le projet en cours, l'exposition *L'Art premier des Iapyges*, dont le thème, parfaitement original, est expliqué en détail. À ce propos, il rappelle que l'archéologue australien Bruce Gollan, qui a contribué largement aux catalogues *L'Art des peuples italiques* et *Homère chez Calvin*, était pressenti pour collaborer à l'entreprise. Mais la mort l'a emporté, le 14 novembre 2001. L'exposition en préparation sera dédiée à sa mémoire.

À l'issue de l'assemblée, un repas amical, dans un restaurant proche du Musée, réunit le comité, à l'initiative du président. Cäsar Menz et sa femme y prennent part, ainsi que Frederike van der Wielen, chargée de cours à l'Université de Genève, et Inès Jucker. Au cours de la soirée, cette dernière informe les convives, par la voix de Jacques Chamay, de sa décision d'offrir à l'Association la collection de miroirs en bronze constituée par elle et son défunt mari afin qu'elle soit exposée dans la salle étrusque. La surprise passée, c'est un tonnerre d'applaudissements qui accueille la nouvelle. Une fois de plus, l'Association peut se féliciter de compter dans ses rangs des amis aussi fidèles que généreux !

Crédits des illustrations  
MAH, Nathalie Sabato, fig. 1-2

IMPRIME  
RIE MEDE  
CINE **m+h**  
HYGIENE

janvier-2003

Astronomie et climat en 1602 · Armets savoyards · Picot · Pétards et pétardiers · Drapeaux du XVI<sup>e</sup> siècle · Fontaine de l'Escalade · Médailles commémoratives · Cortèges, proclamation et Compagnie de 1602 · Une aile du Collège Calvin · La Maison Turrettini · Une table de compte du XVII<sup>e</sup> siècle · Le Peintre de Genève · Nyon et les brigands à l'époque romaine · *La Chocolatière* de Liotard · Fouilles à Abu Rawash (Égypte) · Fouilles à Genève en 2000 et 2001 · Une maison gothique à Hermance · Vie des Musées d'art et d'histoire en 2001 · Enrichissements des collections en 2001 · Société des amis du Musée · Hellas et Roma

Roland Blaettler · Matteo Campagnolo · Stéphane Cecconi · Jacques Chamay · Christophe Cherix · Nathalie Chollet · André Corboz · Charles Couty · Gérard Deuber · Alexandre Fiette · Elizabeth Fischer · Danièle Fischer Huelin · Livio Fornara · Alain Galoin · Richard Gaudet-Blavignac · José-A. Godoy · Véronique Goncerut Estèbe · Michel Grenon · Erhard Grzybek · Paul Lang · Marielle Martiniani-Reber · Rainer Michael Mason · Cäsar Menz · Pierre Monnoyeur · Annelise Nicod · Myriam Poiatti · Serge Rebetez · Claude Ritschard · Claude-Olivier Rochat · Marcel Roethlisberger · Alain Schärlig · Sabine Sille · Claire Stoullig · Fabienne Xavière Sturm · Jean Terrier · Michel Valloggia

